

GLOSSARIO PER

"Hector : Badge of Carnage - Episode 2 : Senseless Acts of Justice"

ABODE = dimora

ARCHIE GEMMILL = giocatore di football scozzese

ARDOX = acciaio speciale antiusura

(TO) BE ARSED = sbattersene di qualcosa

BEET = barbabietola

BELL-END = volg. il glande, "batacchio"

BIN HOKER = barbone, lett. uno che pesca dal bidone dell'immondizia

BLAZER = blazer, ma anche "fornelletto da campeggio"

BLITZKRIEG = guerra-lampo

BLUDGEON = randellare, costringere

B.M.I. = può essere "indice di massa corporea" o una linea aerea inglese

BOG = pantano, palude, anche "cesso"

BOLLOCKS = cazzate, palle

BUGGER-ALL = un tubo di niente

BULK = fibra

BUNION-RIDDLED = crivellato di calli

CASE OF THE SWEATS = sudorazione incontrollabile

CHAFING = irritazione

CHELSEA BUN = dolcetto tipico della West London

CHINWAG = chiacchiera

CHIPPY = bottega di fish 'n' chips

CHUMP CHANGE = spicciolotti

CREASE = piega, grinza

CUDDLE RING = bracciale

CYANIDE = cianuro

DANCE A JIG = ballare la giga

DAPPER SIR = signore agghindato, damerino

DILLIO = eq. di "deal"

DODGY = sospetto

DREMEL = marca di elettrotensili

FAG-END = la fine di qualcosa, detto in senso dispregiativo, "gli ultimi scamoli",
"i rimasugli"

FLAYED = scorticato (di pelli)

FLOOSY = una tipa facile

FRITTER = frittella

FUMBLE = frugare o farfugliare
GET (SOMEONE) ON THE LIFT = rallegrare
GO FOR BROKE = o la va o la spacca
GRISTLE = cartilagine
GRUB = larva, verme
GRUE = creatura minacciosa
HASH = pasticcio di carne tritata (o gergale per "hashish")
HEAP = mucchio
HEMP = canapa
HI-HAT = una particolare batteria, vedi Wikipedia
HIT THE PUB = andare al pub (e ubriacarsi)
HONKER = gergale per "naso"
HOSE DOWN = bagnare con un tubo di gomma, in slang anche "sparare"
HOT DIGGHY = non sono riuscito a trovarlo, ma sarà un'esclamazione generica alla "Ellapeppa!"
IP = indirizzo internet, ma nel gioco viene usato anche per un gioco di parole risaputo, "I pee" ("Io piscio!").
ISA = Individual Savings Account (pacchetto finanziario non tassato)
JACKANAPE = fesso (espressione antica)
JAZZ CRACKERS = le balle
KNOCKOUT = sballo, detto di persona o di cosa
LIMPER = andatura sgheмба, agg. uno con un'andatura sgheмба
LOVET = LOVE IT
MAUL = straziare, malmenare, molestare
MERKIN = pelliccia pubica. E' alla base di un gioco di parole con Lambert. Hector gli chiede cosa sia un "merkin" e lui risponde: "Un presidente!" Perché? "Perché George Bush dice sempre *I am proud to be a-merkin!*" Il gioco di parole sfotte la pronuncia americana: Bush ovviamente dice "American".
MIMSY = deludente, inefficace
MINCE ABOUT = cazzeggiare (ma "mince" significa anche "sminuzzare, macinare")
MONGREL'S TEATS = tette di cane bastardo
NEWQUAY = cittadina inglese in Cornovaglia
NONCE PIG = porco molestatore
NUMPTY = deficiente (espressione scozzese)
OFFAL = scarti, avanzzi, interiora
ON THE FRITZ = fuori servizio (gergale)
OX = bue
PHEASANT = fagiano
PILCHARD = test. sardina, ma in slang è "imbecille"

PILLOCK = stupido, deficiente, idiota
POLE-SITTER = testualmente, quello che rimane su un palo per battere record di resistenza
PREGO = incinta (volg. per "pregnant")
QUAVER = tremolio
RAT-ARSED = ubriaco fradicio
REGGAE REGGAE = un tipo di condimento, una salsa giamaicana
RIBEYE = filetto scozzese
ROLY-POLY = ciccione esagerato
RUTTING SEASON = periodo di riproduzione
RYE = segale
SEARING = ustionante o violento
SHICIA = è il nomignolo che i media darebbero all'accoppiata Shorty-Licia.
Quando Hector incontra Licia dice "Meno male che non ti chiami Kitty!" Perché il risultato sarebbe "SHITTY", cioè "MERDOSI"!
SHIN = stinco
SHRIVELED UP = disidratato
SIKH = seguace dell'omonima religione indiana
SINGLET = un singolo giro di bevute
SKANK = sgualdrina
SLAW = dispregiativo dal significato multiplo, da "sgualdrina" a "ignorante"
SNOTTY = moccioso, arrogante
STEEL GIRDER = trave d'acciaio
SUPPLE = flessibile, duttile
SWILL = avanzzi
TAURINE CAGER = un atleta taurino!
TRUNCHEON = manganello
TURKEY TWIZZLERS = spirali di carne di tacchino
TWERP = idiota
VEAL = vitello
WAIVER = deroga
WELDER'S SMOCK = grembiule di un saldatore
WICK = stoppino
WIMPLE = soggolo (copricapo della suora)